

Karim auf der FLUCHT



Sigrun Eder
Sonja Katrina Brauner
Evi Gasser



Karim u бігах

Zweisprachig
Deutsch – Ukrainisch
Двомовна
німецька – українська

edition
riedenburg

Das Bilder-Erzählbuch für heimische Kinder
und ihre neuen Freunde von weit her
Збірник оповідань із картинками для
місцевих дітей та їхніх нових друзів здалеку



Alexander und Karim sind schon beste Freunde. Und das, obwohl Karim erst vor Kurzem in Alexanders Klasse gekommen ist. Weil Krieg war, musste Karim von zu Hause fliehen. Jetzt wohnt er mit seiner Mama und seinem kleinen Bruder im Flüchtlingsheim. Doch eines Tages bleibt Karims Sitzplatz in der Schule leer. Wo steckt Karim bloß? Alexander macht sich große Sorgen. Viele Wochen später erhält Alexander einen Brief: Er ist von Karim!

„Karim auf der Flucht – Das Bilder-Erzählbuch für heimische Kinder und ihre neuen Freunde von weit her“ ist für Kinder ab dem Grundschulalter geeignet. Es führt sensibel und ehrlich in die Flüchtlings-Thematik ein und ermöglicht, fremde Menschen ohne Vorbehalte willkommen zu heißen. Die Mit-Mach-Seiten regen gezielt dazu an, sich Gedanken über Heimat, Zuhause, Familie sowie das Schicksal anderer Menschen zu machen. Sie erleichtern außerdem das gegenseitige Kennenlernen und unterstützen fremde Kinder, sich im neuen Land besser zurechtzufinden. So werden heimische Kinder und jene von weit her zu Experten für sich selbst.

Олександр і Карім вже найкращі друзі. Хоча Карім лише нещодавно прийшов до класу Олександра. Через війну Карім змушений був тікати з дому. Зараз він живе з мамою та молодшим братом у притулку для біженців. Але одного разу місце Каріма в школі залишається порожнім. Де ж Карім? Олександр дуже хвилюється. Через багато тижнів Олександр отримує листа: Це від Каріма!

«Карім у бігах», збірник оповідань з картинками для місцевих дітей та їхніх нових друзів здалеку, підходить для дітей, які навчаються в початковій школі й старше. Вона делікатно та чесно розповідає про проблему біженців і дає змогу приймати незнайомців без застережень. Практичні сторінки «Робимо разом» спонукають задуматися про Батьківщину, дім, сім'ю та долю інших людей. Вони також полегшують пізнання один одного та допомагають дітям з інших країн орієнтуватися на новому місці. Так місцеві діти та ті, хто приїхав здалеку, краще пізнають себе та один одного.



edition
riedenburg
editionriedenburg.at

BAND 15
SOWAS!
SOWAS-Buch.de

ISBN 978-3-99082-105-3



9 783990 821053

Hallo du!

Ich bin Alexander. Mir gefällt mein Zuhause und meine Familie mag ich auch. Das Schlimmste, was mir bislang passiert ist, waren ein Unfall mit dem Fahrrad und der Tod meiner Oma.

In den Ferien hat Mama ihren Kleiderschrank ausgeräumt. Sie hat gemeint, dass die Flüchtlinge dringend Kleidung brauchen, und deshalb viele Sachen zur Kleidersammlung gebracht. Für mich war das alles ganz neu und ich hatte viele Fragen zu den Flüchtlingen.

Zum Glück habe ich in der Schule Karim kennengelernt. Er kommt aus Syrien und ist auch auf der Flucht. Von ihm weiß ich, wie andere Kinder im Krieg leben. Nun denke ich oft an Karim und seine Familie. Und daran, wie es ihnen wohl jetzt geht, denn sie wohnen schon wieder an einem anderen Ort. Aber das ist erst das Ende meiner Geschichte. Auf den nächsten Seiten erfährst du, wie es dazu kam.

Kennst auch du jemanden wie Karim? Bestimmt kannst du einiges tun, damit sich Kinder von weit her bei uns wohlfühlen. Probiere auch unbedingt die Mit-Mach-Seiten im Anschluss an die Geschichte aus. Denn am schönsten ist es, viel voneinander zu wissen und miteinander befreundet zu sein. Davon handelt dieses Buch.

Viel Freude beim Lesen und Entdecken wünscht dir dein

Alexander



Привіт!

Мене звать Олександр. Мені подобається мій дім, і я люблю свою сім'ю. Найстрашніше, що трапилося зі мною до тепер, це аварія на велосипеді та смерть моєї бабусі.

Якось під час канікул мама наводила лад у шафі для одягу. Вона це робила, тому що біженцям терміново був потрібен одяг. Вона принесла багато речей до місця збору одягу. Усе це було для мене новим, і я мав багато запитань щодо біженців.

На щастя, я познайомився в школі з Карімом. Він приїхав із Сирії як біженець. Від нього я взяв, як живуть інші діти під час війни. Зараз я часто думаю про Каріма та його родину. І про те, як у них зараз йдуть справи, адже вони вже живуть в іншому місці. Але це лише кінець моєї історії. На наступних сторінках ви дізнаєтеся, як вона розпочалася.

Ви також знаєте когось, як Карім? Ви, безсумнівно, можете зробити щось, щоб діти з далеких країн відчували себе у нас, як вдома. Крім того, не забудьте спробувати практичні сторінки «Робимо разом» наприкінці цієї історії. Тому що це дуже добре — знати один про одного і дружити один з одним. Ось про що ця книга.

Бажаю вам приємного читання та нових вражень, ваш

Олександр

Die Ferien sind fast vorbei und die Schulsachen liegen griffbereit. Morgen geht es wieder los: Mathe und Deutsch hat Alexander bereits mit Papa geübt.

Nun hat er es sich in seinem Zimmer gemütlich gemacht und blättert in seinem Lieblingscomic. An der Pinnwand über dem Schreibtisch hängen Fotos vom Familienurlaub in Italien und vom Zeltlager.

Im Hintergrund hört Alexander seine Mama im Kleiderschrank kramen. „Mama, was machst du da?“, ruft Alexander neugierig. Mama steckt kurz den Kopf ins Zimmer und sagt: „Ausmisten.“

Канікули вже майже закінчилися, й шкільні речі були наготові. Завтра почнеться школа: Олександр уже позаймався математикою та німецькою мовою з батьком.

Тепер він зручно влаштувався у своїй кімнаті й гортає улюблений комікс. На стіні над письмовим столом висять фотографії із сімейного відпочинку в Італії та з літнього табору.

Олександр чує, як його мама нишпорить у шафі. «Мамо, що ти робиш?» — з цікавістю гукає Олександр. Мама заглядає в кімнату й каже: «Перебираю одяг».



Auf dem Bett von Mama und Papa befindet sich ein riesiger Kleiderberg. Es türmen sich Hosen, Röcke, Shirts, Mützen, Schals, Jacken und Socken. Tiger, die Katze, liegt mittendrin und hält eingerollt ein Nickerchen.

Um das Bett herum stapeln sich halb gefüllte Säcke mit Kleidung. Mama hebt jedes Kleidungsstück in die Höhe, beäugt es kritisch und legt es dann entweder zurück in den Kasten oder in einen der Säcke.

„Wieso machst du das?“, will Alexander wissen.
„Es ist für einen guten Zweck. Alles, wovon ich zu viel habe oder was mir nicht mehr passt, schenke ich den Flüchtlingen“, erklärt Mama fröhlich.

На ліжку мами й тата величезна гора одягу. Ціла купа штанів, спідниць, сорочок, шапок, шарфів, піджаків та шкарпеток! Кіт Тигр лежить посеред усього цього, згорнувшись калачиком і дримає.

Наполовину наповнені мішки з одягом складені біля ліжка. Мама бере кожен предмет одягу, критично розглядає його, а потім кладе назад або в коробку, або в один із мішків.

«Чому ти це робиш?» — хоче знати Олександр.
«Це для доброї справи. Усе, чого в мене забагато, або, що мені вже не потрібно, я віддаю біженцям», — пояснює мама.



„Was sind Flüchtlinge?“, fragt Alexander. „Das sind Menschen, die ihre Heimat verlassen müssen“, antwortet Mama. „Dabei lassen sie alles zurück: ihr Zuhause, ihr vertrautes Leben, Familie und Freunde.“

„Und wieso tun sie das?“, möchte Alexander wissen. „Dafür gibt es verschiedene Gründe. Zum Beispiel Verfolgung oder Krieg“, erklärt Mama.

Was Verfolgung ist, weiß Alexander aus dem Piratenspiel. Und auch Krieg gibt es dort. Aber wie es wohl ist, wenn das alles in echt stattfindet und nicht nur im Computerspiel?

«Хто такі біженці?» — запитує Олександр. «Це люди, які змушені покинути свої домівки», — відповідає мама. «При цьому вони залишають усе: свій дім, знайоме життя, сім'ю та друзів».

«Але чому вони це роблять?» — хоче знати Олександр. «На це є кілька причин. Наприклад, переслідування чи війна», — пояснює мама.

Олександр знає, що таке переслідування з гри про піратів. Там також була війна. Але як це, коли все це відбувається в реальному житті, а не тільки в комп'ютерній грі?



„Wohin gehen die Flüchtlinge?“, will Alexander wissen. „Die Flüchtlinge wollen dorthin, wo sie sicher sind, denn niemand möchte von bösen Leuten verfolgt werden“, erklärt Mama. „Das stimmt“, sagt Alexander und nickt. „Aber ist es in den anderen Ländern wirklich so schlimm?“ „Ja, bestimmt“, antwortet Mama besorgt. „Ich denke, solche furchtbaren Situationen können wir uns hier gar nicht vorstellen.“

„Warum müssen die Menschen alles zurücklassen?“, wundert sich Alexander. „Weil die Flucht keine Fahrt in den Urlaub ist. Jeder nimmt nur das mit, was er selber tragen kann“, sagt Mama.

Alexander weiß, dass Papa das Auto bei der Fahrt in den Urlaub immer rappellvoll packt und jeder das dabei hat, was er gerne mitnehmen möchte. Aber alles selber zu tragen? Das könnte sich Alexander nicht vorstellen.

«Куди їдуть біженці?» — хоче знати Олександр. «Біженці хочуть їхати туди, де їм безпечно, тому що ніхто не хоче, щоб їх переслідували погані люди», — пояснює мама. — Правильно, — каже Олександр і киває. «Але чи справді так погано в інших країнах?» «Так, безперечно», — стурбовано відповідає мама. «Я не думаю, що ми можемо уявити собі такі жахливі ситуації тут».

«Чому люди мають все залишати?» — дивується Олександр. «Тому що втеча — це не відпустка. Кожен бере лише те, що може нести сам», — каже мама.

Олександр знає, що тато завжди вантажить машину, коли їде у відпустку, і кожен має з собою те, що хоче взяти. Але нести все самому? Олександр цього не міг уявити.

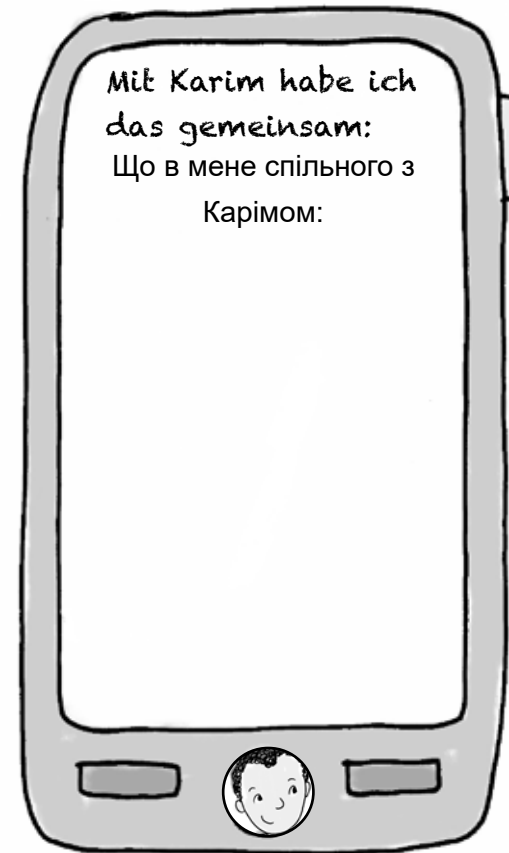
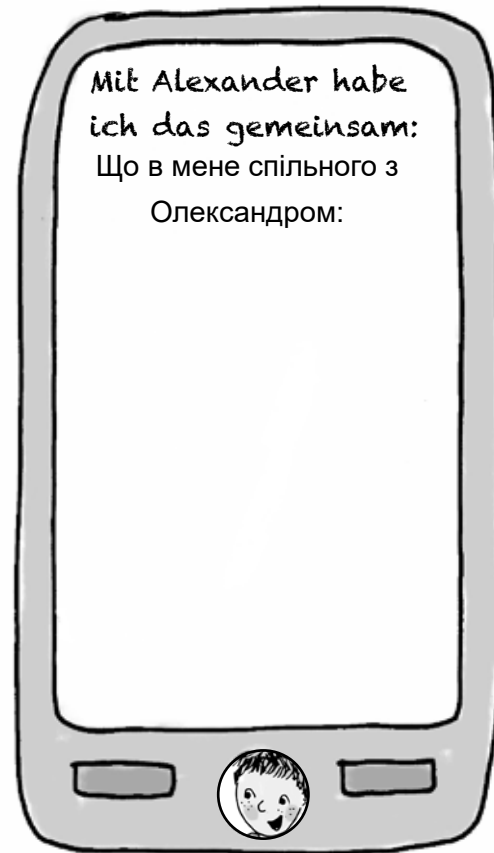




Die nächsten Seiten sind nur für dich. Sie helfen dir, mehr über dich und andere zu erfahren, und bringen dich auch auf neue Ideen. Hol dir deine Stifte und leg los! Falls du noch nicht lesen kannst, lasse dir von einer Person helfen, der du vertraust.

Наступні сторінки лише для тебе. Вони допоможуть тобі більше дізнатися про себе та інших, а також надихнуть на нові ідеї. Бери олівці та починай! Якщо ти ще не вмієш читати, звернись по допомогу до того, кому довіряєш.

Was hast du mit Alexander und Karim gemeinsam? Schreibe/Male es auf.
Що у вас спільного з Олександром і Карімом? Напиши або намалюй це.



Welche Menschen gehören zu deiner Familie? Schreibe es in den Rahmen. Du kannst auch Fotos einkleben.

Хто належить до твоєї родини? Напиши це в рамці. Ви також можете вклеїти фотографії.

Zu meiner Familie gehören:
До моєї родини належать:

У моїй родині ми розмовляємо такими мовами:
In meiner Familie sprechen wir diese Sprache(n):



Welche Träume hast du? Welche Menschen helfen dir, deine Träume zu verwirklichen? Schreibe es in die Wolken.

Які в тебе мрії? Які люди допомагають тобі реалізувати твої мрії? Напиши це в хмарках.

Hast du zu Hause ein Zimmer für dich alleine? Kreuze an.

У тебе вдома є твоя окрема кімната? Познач.



ja так

nein, ich teile es mit: ні, я поділяю її з:

Was alles ist in
deinem Zimmer?
Schreibe/Male es auf.

Що є у твоїй кімнаті?
Напиши або намалюй це.

Was war das Schönste, das du je
erlebt hast? Wie hat es dein Leben
verändert? Schreibe/Male es in das
Buch mit der Sonne.

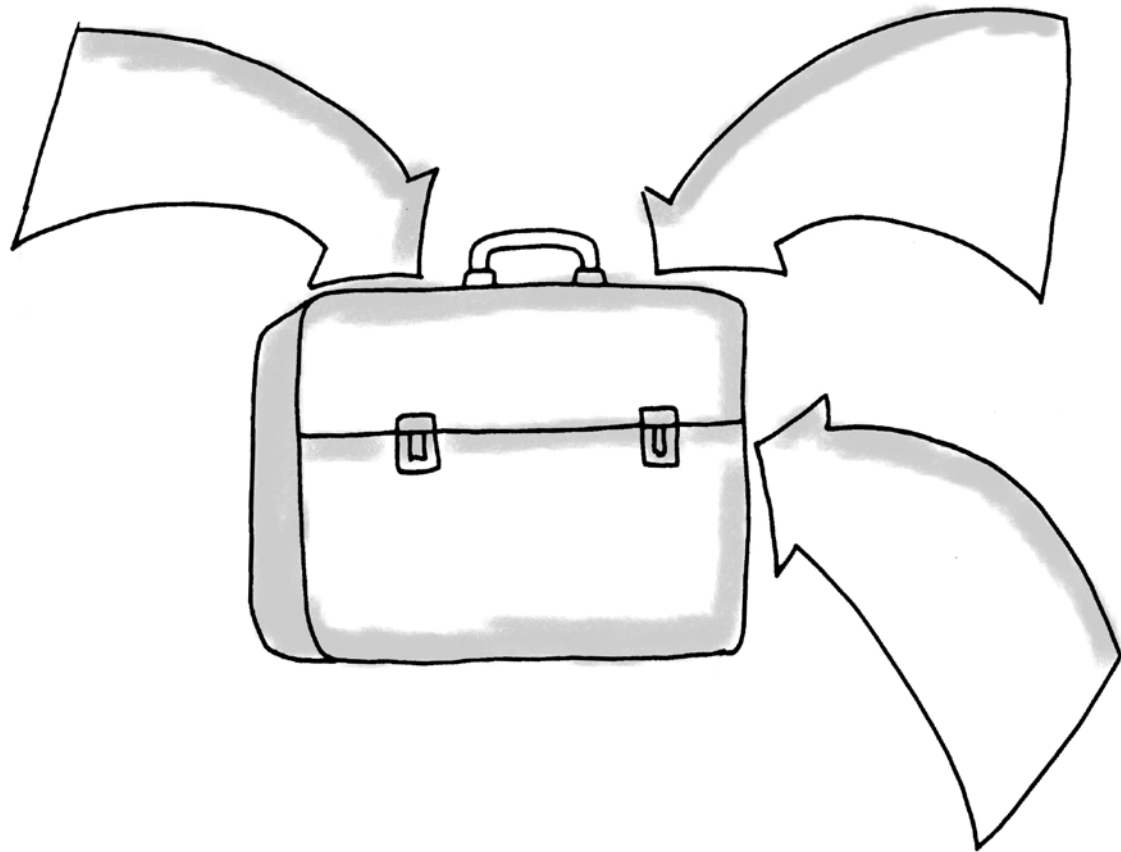
Що було найкращого в твоєму житті?
Як це змінило твоє життя? Напиши/
намалюй це в книжці під сонечком.

Was war das Traurigste, das du
je erlebt hast? Wie hat es dein
Leben verändert? Schreibe/Male es
in das Buch mit den Regenwolken.

Що було самим сумним в твоєму
житті? Як це змінило твоє життя?
Напиши/намалюй це в книжці під
дощовими хмарками.

Stell dir vor, du musst umziehen und darfst nur drei Dinge mitnehmen. Was nimmst du mit? Schreibe/Male deine Antworten in die Pfeile.

Уяви, що тобі потрібно переїхати, і тобі дозволено взяти з собою лише три речі. Що ти візьмеш із собою? Напиши/намалюй свої відповіді в стрілках.



Auf was könntest du leicht verzichten, auf welche Dinge gar nicht? Warum wäre das so? Schreibe/Male deine Antworten auf

Без чого ти міг би легко обійтися, а без чого зовсім ні? Чому? Напиши/намалюй свої відповіді

Darauf könnte ich leicht verzichten:
Я міг би легко обійтися без:



Begründung:
Причина:



Darauf könnte ich gar nicht verzichten:
Я не міг б зовсім відмовитися від цього:



Begründung:
Причина:



Gibt es für dich eine Tätigkeit, die du überall auf der Welt machen kannst? Was brauchst du dafür? Schreibe/Male deine Antwort auf.

Чи є щось, чим ти можеш займатися в будь-якій частині світу? Що тобі для цього потрібно? Напиши/намалюй свою відповідь.



Hast auch du wie Alexander schon einmal mitten im Schuljahr einen neuen Mitschüler/eine neue Mitschülerin bekommen? Kreuze an.

Чи був в тебе, як у Олександра, коли-небудь новий однокласник посеред навчального року? Познач.



nein ні

ja, und zwar:
так, а саме:

Falls nicht, frage jemanden, dem das schon einmal passiert ist.

Versuche, den neuen Mitschüler/die neue Mitschülerin besser kennenzulernen. Die Fragen helfen dir dabei.

Якщо ні, запитай когось, хто мав такий досвід.

Спробуй ближче познайомитися з новим однокласником. Запитання тобі допоможуть.



Vielleicht könnt ihr beide die folgenden Mit-Mach-Seiten sogar gemeinsam beantworten. Alexander bist dann du, Karim der neue Mitschüler/die neue Mitschülerin.

Можливо, ви двоє, навіть, зможете разом відповісти на запитання на практичних сторінках «Робимо разом». Тоді Олександр — це ти, а Карім — новий однокласник/однокласниця.



Mag. Sigrun Eder hat 2008 bei der edition riedenburg die Buchreihe „SOWAS!“ gegründet. Sie arbeitet am Uniklinikum Salzburg als Klinische Psychologin, Systemische Familientherapeutin sowie Säuglings-, Kinder- und Jugendlichen-Psychotherapeutin des Instituts für Klinische Psychologie der Universitätsklinik für Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosomatik der PMU. Tätig ist sie an der UK für Kinder- und Jugendpsychiatrie. sigruneder.com

Mag. Sigrun Eder в 2008 році заснувала серію книг «SOWAS!» у видавництві edition riedenburg. Вона працює в Університетській клініці Зальцбурга клінічним психологом, системним сімейним терапевтом та психотерапевтом для немовлят, дітей, підлітків в Інституті клінічної психології Університетської клініки психіатрії, психотерапії та психосоматики Медичного університету Парацельсу. Працює у Великобританії як дитячий та підлітковий психіатр. sigruneder.com



Sonja Katrina Brauner hat süddeutsche und südamerikanische Wurzeln und ist Systemische Familientherapeutin, Supervisorin, Diplom-Sozialpädagogin sowie Kindergartenpädagogin. Sie arbeitet seit 2002 als Psychotherapeutin in freier Praxis und seit 2007 darüber hinaus als auf Kinder und Jugendliche spezialisierte Traumatherapeutin im Betreuungszentrum für Folteropfer und Kriegsüberlebende des Wiener Vereins Hemayat. Соня Катріна Браунер має південнонімецьке та південноамериканське коріння і є системним сімейним терапевтом, супервізором, кваліфікованим соціальним працівником та вихователем дитячого садка. З 2002 року працює психотерапевтом у приватній практиці, а з 2007 року – травматологом, що спеціалізується на дітях та молоді в центрі підтримки жертв тортур і тих, хто пережив війну, Віденської асоціації Hemayat.



Evi Gasser lebt und arbeitet als freischaffende Grafikerin und Illustratorin in Kastelruth. Für verschiedene Verlage hat sie bereits erfolgreich mehrere Kinderbücher illustriert. Sie zeichnet Adventskalender, Glückwunschkarten, Malbüchlein und vieles mehr. www.evigasser.com

Еві Гассер живе і працює як незалежний графічний дизайнер та ілюстратор у Кастельрут. Вона вже успішно проілюструвала кілька дитячих книжок для різних видавництв. Вона малює адвент-календарі, вітальні листівки, розмальовки та багато іншого. www.evigasser.com



Zweisprachig
Deutsch - Ukrainisch
Двомовна
німецька – українська

Вирішення конфліктів в дружній для дітей спосіб за допомогою мови жирафа та ненасильницького спілкування

Сурикат Еміль хоче разом зі своєю родиною та подружкою хамелеоном Карлою піти на прогулянку до куща з дивовижно пахучими ягодами. Однак хамелеон Карла не хоче, а сурикат Еміль не розуміє чому. Щоб справа не дійшла до сварки, з'являється жираф Джино. Яке щастя! Жираф Джино пояснює сурикату Емілю та хамелеону Карлі їхні потреби. Також мишка Міа, ведмедик Балдуїн, павич Педро, кріт Марта та інші звірята не розуміють один одного, тому що вони мають різні потреби. Жираф Джино завжди поруч і пояснює їм, що саме для них важливо в даний момент.

Весела та ілюстрована книжка історій «Що тобі потрібно?» допомагає дітям розпізнавати почуття та потреби, щоб знайти відповідне рішення для кожного. Ненасильницьке спілкування (ННС) допомагає вирішувати конфлікти.

Практичні сторінки «Робимо разом» для малювання, записів та розмови в кінці книги дають змогу маленьким читачам краще зрозуміти себе та інших. Тварини та їхні потреби представлені як бонусний матеріал для розмальовування та вирізання. Діти можуть самостійно клеїти картинки на картон, виготовляти картки потреб і знаходити рішення конфліктів.

WAS BRAUCHST DU? ЩО ТОБІ ПОТРІБНО?

Mit der Giraffensprache und Gewaltfreier Kommunikation Konflikte kindgerecht lösen

Emil Erdmännchen möchte mit seiner Familie und seiner Freundin Carla Chamäleon einen Ausflug zum himmlisch duftenden Beerenstrauch machen. Doch Carla Chamäleon hat keine Lust, und Emil Erdmännchen versteht nicht, wieso. Bevor es zum Streit kommt, taucht Gino Giraffe auf. Was für ein Glück! Gino Giraffe erklärt Emil Erdmännchen und Carla Chamäleon ihre Bedürfnisse. Auch Mia Maus, Balduin Bär, Pedro Pfau, Martha Maulwurf und einige andere Tierkinder kommen sich mit dem, was sie brauchen, in die Quere. Gino Giraffe ist immer zur Stelle und zeigt ihnen, was genau für sie im Moment wichtig ist.

Das fröhlich illustrierte Bilder-Erzählbuch „Was brauchst du?“ im handlichen A5-Format unterstützt Kinder dabei, Gefühle und Bedürfnisse zu erkennen, um für jeden eine passende Lösung zu finden. Die Gewaltfreie Kommunikation (GFK) hilft dabei, Konflikte zu lösen.

Zahlreiche, auf gut beschreibbarem Papier gedruckte Mit-Mach-Seiten zum Malen, Aufschreiben und Reden im Anschluss an die Geschichte befähigen junge LeserInnen dazu, sich selbst und andere besser zu verstehen. Als Bonus-Material gibt es die Tiere und ihre Bedürfnisse zum Ausmalen und Ausschneiden. Auf Karton geklebt können Kinder so ihre eigenen Bedürfniskärtchen basteln und Lösungen für Konflikte finden.

Für Kinder ab dem späten Kindergartenalter bzw. Grundschulalter / Volksschulalter geeignet. Zum Zweitsprachunterricht mit Schwerpunkt auf Gewaltfreie Kommunikation geeignet, da in sehr einfacher Sprache geschrieben. Ein Buch, das Toleranz fördert und wechselseitige Bedürfnisse ohne Ausgrenzung und Mobbing zulässt. Für Pädagoginnen und Pädagogen gleichermaßen geeignet wie für Familien, in denen entspannte Alltagsstrategien für eine gewaltfreie Erziehung ohne Schimpfen, Schreien und Drohen gefragt sind.



**Zweisprachig
Deutsch - Ukrainisch
Двомовна
німецька – українська**

Збірник оповідань з картинками для всіх дітей, які хочуть відкрити для себе свою

Одного разу в житті Віллі Дива відбувається щось дивовижне: Прогулянка перетворюється на навколосвітню подорож. По дорозі він зустрічає всіляких тварин. Усі вони мають певні здібності. Віллі Диво запитує себе: «Як бути таким, як ці тварини? Як щодо того, щоб самому літати, пірнати на дно моря і мати величезні вуха?» Мама допомагає йому побачити, що уява втілює мрії, й що кожна жива істота унікальна. Віллі Диво з нетерпінням чекає на дослідження всіх чудес у собі та навколо нього.

«Віллі Диво — книжка з картинками для всіх дітей, які хочуть відкрити для себе свою унікальність». Книга цікаво ілюстрована та містить безліч практичних сторінок «Робимо разом», щоб дізнатися про свої сильні сторони та особливості. Крім того, дітям пропонується дбайливо ставитися до себе і свого оточення і дізнатися, чому тварини, природа та Мати-Земля такі цінні для нас.

Willi Wunder Віллі Диво

Das Bilder-Erzählbuch für alle Kinder, die ihre Einzigartigkeit entdecken wollen

Etwas Wunderbares passiert eines Tages in Willi Wunders Leben: Aus einem Spaziergang wird eine Weltreise. Dabei trifft er die unterschiedlichsten Tiere. Sie alle verfügen über bestimmte Fähigkeiten. Willi Wunder fragt sich: „Wie wäre es, genau so zu sein wie diese Tiere? Wie wäre es, selbst zu fliegen, bis zum Meeresgrund zu tauchen und riesengroße Ohren zu haben?“ Mama hilft ihm zu sehen, dass die Phantasie Träume wahr werden lässt und dass jedes Lebewesen einzigartig ist. Auch Willi Wunder, der sich darauf freuen darf, all die Wunder in sich selbst und um sich herum zu erkunden.

„Willi Wunder – Das Bilder-Erzählbuch für alle Kinder, die ihre Einzigartigkeit entdecken wollen“ ist fröhlich illustriert und unterstützt mit zahlreichen Mit-Mach-Seiten, eigene Stärken und Besonderheiten zu erkennen. Darüber hinaus werden Kinder zu einem achtsamen Umgang mit sich selbst und ihrer Umwelt eingeladen und erfahren, warum Tiere, Natur und Mutter Erde so wertvoll für uns sind.



 **SOWAS!** SOWAS-Buch.de



**Hier ist Platz für ein Gedicht:
Тут є місце для вірша:**

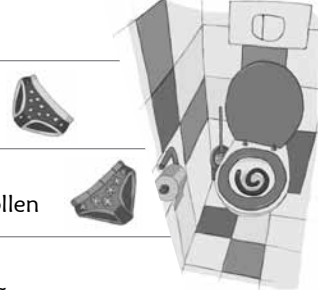


SOWAS!
macht Kinder zu Experten
für sich selbst



edition
riedenburg
editionriedenburg.at

Band 1: „Volle Hose“
Einkoten bei Kindern: Prävention und Behandlung



Band 2: „Machen wie die Großen“
Was Kinder und ihre Eltern über Toilettenfertigkeiten wissen sollen

Band 3: „Nasses Bett“
Nächtliches Einnässen bei Kindern: Prävention und Behandlung

Band 4: „Pauline purzelt wieder“
Hilfe für übergewichtige Kinder und ihre Eltern



Band 5: „Lorenz wehrt sich“
Hilfe für Kinder, die sexuelle Gewalt erlebt haben

Band 6: „Jutta juckt's nicht mehr“
Hilfe bei Neurodermitis – ein Sachbuch für Kinder und Erwachsene

Band 7: „Konrad, der Konfliktlöser“
Strategien für gewaltloses Streiten



Band 8: „Annikas andere Welt“
Hilfe für Kinder psychisch kranker Eltern

Band 9: „Papa in den Wolken-Bergen“
Hilfe für Kinder, die einen geliebten Menschen verloren haben

Band 10: „Herr Kacks und das Pi“
So landen großes und kleines Geschäft direkt im Klo!



Band 11: „Woanders hin?“
Für Kinder, die nicht zu Hause wohnen

Band 12: „Felix und der Sonnenvogel“
Das Bilder-Erzählbuch für Kinder, die getröstet und beschützt werden wollen



Band 13: „Rosa und das Mut-Mach-Monsterchen“
Das Bilder-Erzählbuch für Kinder, die mutiger sein wollen

Band 14: „Wie war es in Mamas Bauch?“
Das Bilder-Erzählbuch für alle kleinen und großen Leute, die auf Zeitreise gehen wollen

Band 15: „Karim auf der Flucht“
Das Bilder-Erzählbuch für heimische Kinder und ihre neuen Freunde von weit her



Band 16: „Abschied von Mama“
Das Bilder-Erzählbuch zum Trösten und Erinnern für Kinder, die ihre Mama verlieren

Band 17: „Wilma und die Windpocken“
Das Bilder-Erzählbuch für alle Kinder, die Windpocken haben oder mehr darüber wissen wollen



Band 18: „Ade, geliebte Amelie!“
Das Bilder-Erzählbuch vom Älterwerden und Sterben

SOWAS! MINI für Kinder ab 2 Jahre

Band 1 MINI: „So fliegt der Wuschelfloh aufs Klo!“
Die Geschichte vom Spatz, der endlich ohne Windel sein wollte



Band 2 MINI: „So gehen die Tiere groß aufs Klo!“
Mit dem Wuschelfloh auf Klo-Weltreise

Band 3 MINI: „Lotta geht schon aufs Klo!“
So schaffen es Kinder rechtzeitig auf die Toilette



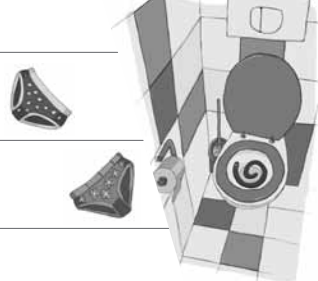
Die „SOWAS!“-Reihe wird fortgesetzt!



SOWAS!
допомагає дітям
розібратися в собі

SOWAS-Buch.de

Частина 1: «Повні штани»
Нетримання калу у дітей: Профілактика та лікування



Частина 2: «Робити, як дорослі»
Що діти та їхні батьки повинні знати про навички туалету

Частина 3: «Мокре ліжко»
Нічне нетримання сечі у дітей: Профілактика та лікування

Частина 4: «Паулина знов скидає вагу»
Допомога дітям із зайвою вагою та їх батькам



Частина 5: «Лоренц захищається»
Допомога дітям, які зазнали сексуального насильства

Частина 6: «Ютту це більше не дратує»
Допомога при нейродерміті - науково-популярна книга для дітей та дорослих

Частина 7: «Конрад, вирішувач конфлікту»
Стратегії ненасильницьких суперечок



Частина 8: «Інший світ Анніки»
Допомога дітям психічно хворих батьків

Частина 9: «Тато на небесах»
Допомога дітям, які втратили близьку людину

Частина 10: «Містер Ка-ка і Пі-пі»
Як ходити по маленькому та великому в туалет!

Частина 11: «Деінде?»
Для дітей, які не живуть вдома



Частина 12: «Фелікс і Сонячний птах»
Збірник оповідань з картинками для дітей, які хочуть, щоб їх втішали та захищали

Частина 13: «Роза та хоробрий монстр»
Збірник оповідань з картинками для дітей, які хочуть бути сміливішими



Частина 14: «Як було у мами в животі?»
Збірник оповідань з картинками для дітей та дорослих, які хочуть відправитися в подорож у часі

Частина 15: «Карім у бігах»
Збірник оповідань з картинками для місцевих дітей та їхніх нових друзів із далеких місць



Частина 16: «Прощання з мамою»
Збірник оповідань з картинками, щоб заспокоїти та втішити дітей, які втратили маму

Частина 17: «Вільма та вітряна віспа»
Збірник оповідань з картинками для всіх дітей, які хворіють на вітряну віспу або хочуть дізнатися про неї більше



Частина 18: «Прощай, кохана Амелі!»
Збірник оповідань з картинками про старіння і смерть

Частина 19: «Віллі Диво»
Збірник оповідань з картинками для всіх дітей, які хочуть відкрити для себе свою

Частина 1 МІНІ: «Як це залітає в унітаз!»
Історія про горобця, який нарешті захотів залишитися без підгузника

Частина 2 МІНІ: «Так звірі ходять в туалет!»
Навколосвітня подорож

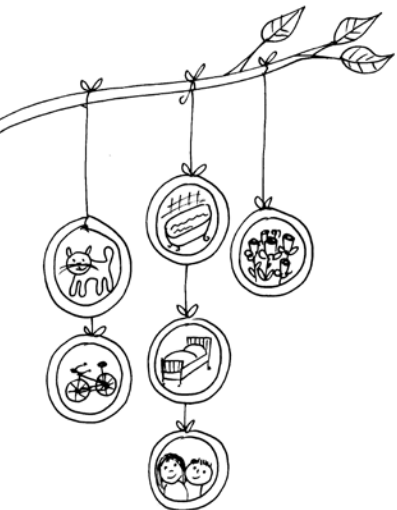
Частина 3 МІНІ: «Лотта вже ходить в туалет!»
Так діти вчасно привчаються до туалету



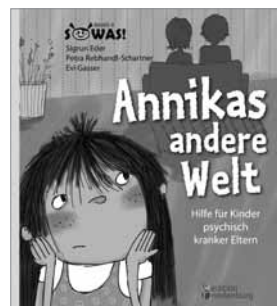
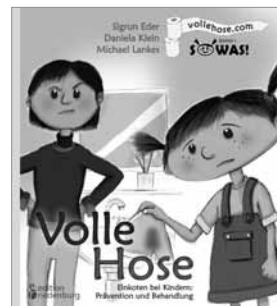
SOWAS-Buch.de

Серія «SOWAS!» продовжується!

edition
riedenburg
editionriedenburg.at



SOWAS!
SOWAS-Buch.de



SOWAS!
SOWAS-Buch.de

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Besonderer Hinweis

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der Bestimmungen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne schriftliche Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Das vorliegende Buch wurde sorgfältig erarbeitet. Dennoch erfolgen alle Angaben ohne Gewähr. Weder Autoren noch Verlag können für eventuelle Nachteile oder Schäden, die aus den im Buch vorliegenden Informationen resultieren, eine Haftung übernehmen. Eine Haftung der Autoren bzw. des Verlags und seiner Beauftragten für Personen-, Sach- und Vermögensschäden ist ebenfalls ausgeschlossen. Befragen Sie im Zweifelsfall bitte Arzt/Ärztin, Psychologe/Psychologin oder Psychotherapeut/Psychotherapeutin.

Markenschutz

Dieses Buch enthält eingetragene Warenzeichen, Handelsnamen und Gebrauchsmarken. Wenn diese nicht als solche gekennzeichnet sein sollten, so gelten trotzdem die entsprechenden Bestimmungen.

1. Auflage	April 2022
© 2022	edition riedenburg
Verlagsanschrift	Adolf-Bekk-Straße 13, 5020 Salzburg, Österreich
Internet	www.editionriedenburg.at
E-Mail	verlag@editionriedenburg.at

Lektorat	Dr. Heike Wolter, Regensburg
Satz und Layout	edition riedenburg
Herstellung	Books on Demand GmbH

ISBN 978-3-99082-105-3

Бібліографічна інформація Німецької національної бібліотеки
Німецька національна бібліотека внесла це видання до списку Національної німецької бібліографії (Deutsche Nationalbibliografie); Детальні бібліографічні дані доступні на сайті <http://dnb.d-nb.de>.

Особливі примітки

Цей твір, включно з усіма його частинами, захищений авторським правом. Будь-яке використання за межами положень законодавства про авторське право без письмової згоди видавця є неприпустимим та карається за законом. Це стосується, зокрема, тиражування, перекладу, мікрофільмування, а також зберігання та обробки в електронних системах.

Ця книга була ретельно підготовлена нами. Проте ми не можемо гарантувати правильність усієї інформації. Ні автори, ні видавець не несуть відповідальності за будь-які недоліки або збитки, спричинені інформацією в книзі. Відповідальність із боку авторів або видавця та його агентів щодо тілесних ушкоджень, пошкодження майна та фінансових втрат також виключається. У разі сумнівів зверніться до лікаря, психолога чи психотерапевта.

Охорона товарного знаку

Ця книга містить зареєстровані торгові марки, торгові назви та споживчі знаки. Якщо вони не позначені як такі, відповідні положення однаково застосовуються.

1-е видання	Квітень 2022 р.
© 2022	edition riedenburg
Адреса видавництва	Adolf-Bekk-Straße 13, 5020 Salzburg, Österreich
Веб-сайт	www.editionriedenburg.at
E-Mail	verlag@editionriedenburg.at

Редакція	Д-р Хайке Вольтер, Регенсбург
Набирання та верстка	edition riedenburg
Виготовлення	Books on Demand GmbH

ISBN 978-3-99082-105-3



NEU - НОВИЙ



edition
riedenburg
editionriedenburg.at